



BEKANNTMACHUNG

AVVISO

einer Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Treuhandakkord über die Vergabe des folgenden Auftrags:

di indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante cottimo fiduciario del seguente incarico:

Ankauf und Lieferung von Küchengeräten für das Altersheim St. Ulrich
CIG: Z02168B9FD

Acquisto e fornitura di apparecchi da cucina per la casa di riposo Ortisei
CIG: Z02168B9FD

Nach Einsichtnahme in den Art. 125, Abs. 11 des GvD Nr. 163/2006;

Visto l'art. 125, comma 11 del d.lgs n. 163/2006;

Nach Einsichtnahme in die geltende Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern;

Visto il vigente regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Auftrag zu vergeben;

Rilevata la necessità di affidare l'incarico come indicato in oggetto;

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Treuhandakkord fortzufahren, bei welchem Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere successivamente alla procedura di cottimo fiduciario, alla quale verranno invitati soggetti individuati con la presente indagine;

wird bekannt gegeben

si rende noto

dass die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren in Regie (Treuhandakkord) gemäß Art. 125, Abs. 11 des GvD Nr. 163/2006, für die Abwicklung der gegenständlichen Lieferung, teilzunehmen.

che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura in economia (cottimo fiduciario) ai sensi dell'art. 125, comma 11 del d.lgs n. 163/2006, riguardante la fornitura di cui in oggetto.

1. Gegenstand der Beauftragung

1. Oggetto dell'affidamento

1 elektronische Küchenwaage – Wunder – ACL 30 - maximale Kapazität 30 kg - oder gleichwertiges Modell

1 bilancia elettronica per cucina - Wunder - ACL 30 – portata massima 30 kg - o modello equivalente

1 Vakuummaschine – Webomatic – easy Pack – Pumpe 18 m³ - oder gleichwertiges Modell

1 macchina sottovuoto - Webomatic – easy Pack – pompa 18 m³ - o modello equivalente

1 Blixer – Robot Coupe – Blixer 4 – Drehzahl 1500 und 3500 Umdrehungen/Minute – oder gleichwertiges Modell

1 blixer - Robot Coupe – blixer 4 – 2 velocità 1500 + 3500 giri/minuto – o modello equivalente

1 Gemüseschneider – Brunner Anliker – GSM 5 – komplett mit 5 Scheiben (F1, G3, S1,5, PA4, W10) - oder gleichwertiges Modell

1 tagliaverdure - Brunner Anliker – GSM 5 – completo di 5 dischi (F1, G3, S1,5, PA4, W10) - o modello equivalente

Die Geräte müssen funktionstüchtig montiert und kollaudiert werden.

Gli apparecchi devono essere montati funzionanti e collaudati.

2. Lieferungsart und Lieferungszeit

2. Luogo e termine di consegna

Die Geräte müssen innerhalb 30 Tagen an folgende Adresse geliefert werden

Gli apparecchi devono essere consegnati entro 30 giorni al seguente indirizzo dalla data della lettera

Beauftragungsdatum/Vertragsdatum:
Altersheim Gröden, Bahnhofstr. 3, 39046 St. Ulrich

d'incarico/del contratto:
Casa di riposo Ortisei, via stazione 3, 39046 Ortisei

3. Betrag der Lieferung

Der geschätzte Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf ungefähr Euro **8.500,00 (Nettobetrag)** zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer.

3. Importo della fornitura

L'importo a base d'asta stimato ammonta a circa Euro **8.500,00 (importo netto)** oltre IVA di legge.

4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 und 38 des GvD Nr. 163/2006 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1, GvD Nr. 163/2006;

b) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;

c) zumal die folgende Ausschreibung (Verhandlungsverfahren) ausschließlich auf telematischen Wege, über das Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen, erfolgt, muss der Wirtschaftsteilnehmer (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im telematischen Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Lieferung/Dienstleistung teilnehmen.

4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 34 e 38, d.lgs n. 163/2006, in possesso dei seguenti requisiti:

a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, d.lgs n. 163/2006;

b) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (d.lgs n. 81/2008);

c) siccome la successiva gara (procedura in economia) viene effettuata esclusivamente in via telematica tramite il portale di gare della Provincia Autonoma di Bolzano, l'operatore economico deve essere iscritto (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura in economia che segue alla presente indagine di mercato) nel portale delle gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano www.ausschreibungen-suedtirol.it e deve essere in possesso di una firma digitale valida.

Se operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura in economia per l'aggiudicazione del presunte fornitura/servizio.

5. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche zum Treuhandakkordverfahren einzuladen sind

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 15 (fünfzehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 15 (fünfzehn) Wirtschaftsteilnehmern bestimmt, welche zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **02.11.2015 um 08.30 Uhr** im Sitzungssaal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, in 39100 Bozen, Innsbrucker Str. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung, stattfinden.

5. Individuazione dei soggetti da invitare alla procedura di cottimo fiduciario

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 15 (quindici), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 15 (quindici) soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento della fornitura in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **02.11.2015 alle ore 08.30** presso la sala riunioni della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, in 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale.

6. Kriterium zur Auswahl des Angebots

Beim Treuhandakkordverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot gemäß dem Kriterium des **günstigsten Preises** gemäß Art. 82 des GvD Nr. 163/2006, Abs. 2, ermittelt.

6. Criteri di selezione dell'offerta

Nella procedura in economia mediante cottimo fiduciario, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio del **prezzo più basso** ai sensi del d.lgs n. 163/2006, art. 82, comma 2,.

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

Das anschließende Wettbewerbsverfahren wird telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it abgewickelt werden, d.h. der interessierte Bewerber muss (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein. Ansonsten kann der interessierte Bewerber nicht zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden.

La successiva gara viene svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano www.ausschreibungen-suedtirol.it, che significa che i candidati interessati devono essere iscritti (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura in economia che segue alla presente indagine di mercato) nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida. Altrimenti il candidato interessato non può essere invitato alla procedura in economia per l'aggiudicazione della presente fornitura.

7. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrages auf Einladung

7. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung (siehe *fac simile* in Anlage), der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern **innerhalb der Verfallsfrist** des

30.10.2015

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura in economia per l'aggiudicazione della presente fornitura (vedi *fac simile* in allegato), alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar **entro il termine perentorio** del

30.10.2015

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

An die **PEC e-mail-Adresse** (nur seitens der **PEC e-mail des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**):

bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

An die **Fax-Nr.:** 0471/319401

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003 ausschließlich für die Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Frau Bordoni Patrizia, Tel. 0471/319400 wenden.

La richiesta di invito alla procedura in economia per l'aggiudicazione della presente fornitura è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

All'indirizzo **PEC e-mail** (solo da parte della **PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**):

bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

Al **numero di fax:** 0471/319401

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del d.lgs n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, Signora Bordoni Patrizia, tel. 0471/319400.

Der Präsident

Il Presidente

Albin Kofler

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Kofler', written in a cursive style.

Anlage:

Muster Antrag zur Einladung

Allegato:

modulo per la richiesta d'invito



| | |
|---|---|
| Antrag zur Einladung zum Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer Akkordauftrag) betreffend die Vergabe der folgenden Lieferung: | Richiesta d'invito per l'affidamento mediante procedura in economia (cottimo fiduciario) della seguinte fornitura: |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Ankauf und Lieferung von Küchengeräten für das Altersheim St. Ulrich CIG: Z02168B9FD | Acquisto e fornitura di apparecchi da cucina per la casa di riposo Ortisei CIG: Z02168B9FD |
|---|---|

Mit gegenständlichem Schreiben

Con la presente

beantragt

| | |
|---|--|
| der/die Unterfertigte | il/la sottoscritto/a |
| geboren in.....am..... | nato a il..... |
| wohnhaft in der Gemeinde (samt Angabe PLZ) | residente nel Comune di (con indicazione CAP) |
| Straße | Via..... |
| in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Unternehmens | in qualità di legale rappresentante dell'impresa |
| mit Rechtssitz in der Gemeinde (samt Angabe PLZ) | con sede legale nel Comune di (con indicazione CAP) |
| Straße | Via..... |
| MwSt-Nummer | Partita IVA |
| Steuernummer | Codice fiscale |
| Telefonnummer | Numero telefono |
| Faxnummer | Numero fax |
| PEC e-mail | PEC e-mail..... |

chiede

zum im Betreff genannten **telematischen** Verhandlungsverfahren (über das telematische Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen) eingeladen zu werden. di essere invitato alla procedura in economia **telematica** (tramite il portale di gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano) di cui in oggetto.

Der/Die Unterfertigte erklärt des weiteren, dass er alle notwendigen Voraussetzungen zur Teilnahme am Wettbewerb und zur Durchführung der gegenständlichen Dienstleistung besitzt. Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso di tutti i requisiti per la partecipazione alla gara e per lo svolgimento del presente servizio.

Unterschrift des Erklärenden/firma del dichiarante

Kopie des gültigen Personalausweises des Erklärenden beilegen – allegare copia della carta d'identità valida del dichiarante